

Richard Wagner

1812 - 1883

Pilgerchor

Pilgrims' Chorus

aus der Oper »Tannhäuser«
from the Opera 'Tannhäuser'
für Orgel bearbeitet von Franz Liszt
arranged for Organ by Franz Liszt

Herausgegeben von / Edited by
Jürgen Geiger

ED 21321
ISMN 979-0-001-18170-9

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

Richard Wagner, der von seinem Schwiegervater Franz Liszt als „Dichterkomponist“ geadelt wurde, hat sich zur Orgel explizit so gut wie nicht geäußert, gleichwohl setzt er sie in einigen Szenen seiner Opern ein – etwa zur Begleitung des Gemeindechors in „Die Meistersinger von Nürnberg“. Liszt verhalf dem Œuvre Wagners als Kapellmeister des Hoftheaters in Weimar und mit seinen zahlreichen Transkriptionen entscheidend zum Durchbruch, indem er seinen Schwiegersohn sowohl ideell als auch finanziell. Nach dem Scheitern des „Cosima“-Anliegens im Jahre 1865 erwies sich das Verhältnis beider Komponisten zueinander jedoch als ausgesprochen schwierig.

Während seiner Weimarer Zeit (1848–1861) inaugurierte Liszt einen einmal einzigartig neuartigen Orgelstil, der sich sowohl durch orchestrale als auch pianistische Elemente auszeichnet. Gemeinsam mit seinem „Fahnen- und Fackelträger“ dem Tiefurter Organisten Alexander Wilhelm Gottschalg (1827–1908), initiierte er dort regelmäßig sogenannte „Orgel-Conferenzen“. Von Gottschalg kam auch die Anregung zur vorliegenden Bearbeitung des *Pilgerchores* aus der Oper *Tannhäuser*.

Exemplarisch begründet Liszt mit seiner Fassung die bis in die Gegenwart hineinreichende (und nicht immer unumstrittene) Tradition der Orgeltranskriptionen aus dem Opernschaffen Wagners. „Orgelgemäße“ Elemente sind im *Pilgerchor* das klassische Choralthema, die feierlich „sakrale“ Atmosphäre des mit schreitendem Tempos sowie die expressive Kantabilität. Mit einer viermanualigen, zentral angelegten Orgel lässt sich die lineare Steigerung, vom fernwägen „Mantel“ des Beginns zum „vollen Werk“, überzeugend umsetzen. Besondere Bedeutung kommt hierbei der sinnvollen Nutzung des Jalousieschwellers und dem sukzessiven Durchbruch der registrierten Sätze des Walzenschwellers zu.

Liszt's eigene Orgel war bekanntlich aufs Engste mit der viermanualigen Orgel von Friedrich Ladegast in der Weimarerburger Domkirche verbunden, die er vorab ihrer „poetischen“ Qualitäten wertschätzte. Zahlreiche Klangfarben, charakteristische Schwebestimmen (wie z. B. *Vox coelestis* und die reine Psalmenstimme) grundlegenden Labialstimmen sowie – falls vorhanden – die Addition tieferen und dunkler Farben (16' im Manual; 32' im Pedal) dominieren die stilgerechte Registrierung, um dem Spieler möglichst große diesbezügliche Freiheit zu lassen und um das Notenbild nicht unnötig zu überfrachten, wurden nur an wenigen wichtigen Stellen Fingerhaken hinzugesetzt.

Liszt's Liszt erstellte zwei Orgelfassungen des *Pilgerchores*: Seine hier als Einzelausgabe veröffentlichte, 1862 erschienene zweite Version ist ein wirkungsvolles Konzertstück. Liszt's originalgetreue Bearbeitung mündet ab Takt 85 in die von ihm komponierte Coda. Sie beschließt das Werk – dem Text des Chores entsprechend – in verklärter Stimmung: *Der Gnade Heil ward dem Büsser beschieden, nun geht er ein in der Seligen Frieden!*

PREVIEW
Low Resolution

Preface

Richard Wagner, on whom his father-in-law Franz Liszt conferred the title of 'poet-composer', made very few explicit statements about the organ, though he did use it in some scenes in his operas – for instance to accompany the congregational chorale in 'The Mastersingers of Nuremberg'. Liszt played a crucial role in promoting Wagner's music, both through his position as director of music at the court theatre in Weimar and with his numerous transcriptions, as he also provided his future son-in-law with both moral and financial support. After Liszt married Cosima Wagner in 1865 the relationship between the two composers became increasingly difficult, however.

During his time in Weimar (1848–1861) Liszt introduced what was an entirely new style of playing the organ, characterized by orchestral and pianistic elements. Together with his 'flag and torch bearer', the Tiefurt Cantor Alexander Schell-Gottschalg (1827–1908), he introduced what he called 'organ conferences' as a regular event in Weimar. Gottschalg also provided the impetus for this arrangement of the *Pilgrims' Chorus* from the opera *Tannhäuser*.

Liszt's setting for organ provides a fine model for the sometimes controversial tradition of organ transcriptions from Wagner's operas. Features of the *Pilgrims' Chorus* particularly suited to the organ are the classic character, the solemn religious atmosphere of its stately ceremonial tempo and its expressive melodic lines. A linear progression from the echo-like *piano dolce* of the beginning to full organ sonority may be achieved effectively on a three-manual organ with orchestral registration. Special attention should be paid to sensitive use of the swell pedal and the gradual and controlled building of sonority to give the effect of a rolling swell.

Liszt's own aesthetic knowledge have been closely associated with the four-manual organ built by Friedrich Schlimmer in Bamberg Cathedral, which he praised for its 'poetic' qualities. Tendency towards the characteristic hovering sounds (such as *Vox coelestis* 8') over a foundation of rich flute and reed pipes and – if available – the addition of deeper registers and darker colours (Roman 12' pedal) will feature strongly in stylistically appropriate registration. In order to allow the player the greatest possible freedom in this respect and to avoid overburdening the score unnecessarily, fingerings have only been marked in a few crucial instances.

Franz Liszt produced two organ settings of the *Pilgrims' Chorus*: his second version, first published in 1862 and issued here in a separate edition, is an effective concert piece. Liszt's arrangement is faithful to the original; from bar 85 onwards it leads into a coda that he composed. This brings the work to an end in a mood of transfiguration – corresponding to the words of the chorale: *The salvation of grace is the penitent's reward: now he attains the peace of the blessed!*

Pilgerchor

aus der Oper „Tannhäuser“

Richard Wagner (1813–1883)
Transkription für Orgel von
Franz Liszt (1811–1886)

Hw. / Pos. / Sw. / Ped.: Alle Manuale gekoppelt
Ped.: Leise Grundstimmen 16', 8' alle Pedalkoppeln¹⁾

Andante maestoso

Sw.: zarte Streicher 8'

Orgel

*p dolce*²⁾

6

11

16

espressivo

sempre legato

- 1) Die Registrierangaben sind Vorschläge des Herausgebers.
Suggestions for registration are editorial.
- 2) Der Gesang gehalten, die Begleitung aber etwas kurz.
The melody tenuto, the accompaniment a little short.